

IF THE WORLD WERE A VILLAGE OF  
100 PEOPLE

もしも世界が100人の村だったら

In the world today, more than 6 billion  
people live.

If this world were shrunk to the size of  
a village of 100 people, what would it  
look like?

今、世界には、60億人以上もの人が住ん  
でいます。もしこの世界を100人の村のサ  
イズに押し込めたら、どんな感じになる  
でしょうか？

59 would be Asian

14 would be American (North, Central  
and South)

14 would be African

12 would be European

1 would be from the South Pacific

59人はアジア人、14人がアメリカ人（北  
中央、そして南）、14人はアフリカ人、1  
2人がヨーロッパ人、そして1人は南太平  
洋の人たちです。

50 would be women, 50 would be men

30 would be children, 70 would be  
adults.

70 would be nonwhite, 30 would be  
white

90 would be heterosexual, 10 would be  
homosexual

50人は女性、50人が男性です。30人は子  
供、70人が大人です。70人は白人以外、  
30人が白人です。90人は異性愛者、10人  
が同性愛者です。

33 would be Christians

21 would be Moslems

15 would be Hindus

6 would be Buddhists

5 would be Animists

6 would believe in other religions

14 would be without any religion or  
atheist.

33人はキリスト教徒、21人がイスラム教  
徒、15人はヒンズー教徒、6人が仏教徒、  
5人はアニミズム、6人がこれ以外の宗教  
の信者です。14人はどんな宗教も信じな  
い人かあるいは無神論者かです。

15 would speak Chinese, Mandarin

7 English

6 Hindi

6 Spanish

5 Russian

4 Arabic

3 Bengali

3 Portuguese

The other would speak Indonesian,  
Japanese,  
German, French, or some other  
language.

15人は中国語（中国標準語）を話し、7人  
が英語、6人はヒンズー語、6人がスペイ  
ン語、5人はロシア語、4人がアラビア語、  
3人はベンガル語、3人がポルトガル語を  
話しています。それ以外の人たちは、イ  
ンドネシア語、日本語、ドイツ語、フラ  
ンス語、あるいはそれ以外の言語を話し  
ます。

In such a village with so many sorts of  
folks, it would be very important to  
learn to understand people different  
from yourself and to accept others as  
they are. Of the 100 people in this  
village:

こんなに沢山の種類の人が住んでいる村  
では、あなたと異なる人々について理解  
することやその人達を認めることを学ぶ  
のは非常に重要なことです。この村の100  
人で：

20 are undernourished

1 is dying of starvation, while 15 are overweight.

Of the wealth in this village, 6 people own 59% (all of them from the United States), 74 people own 39%, and 20 people share the remaining 2%.

Of the energy of this village, 20 people consume 80%, and 80 people share the remaining 20%.

20 have no clean, safe water to drink.

56 have access to sanitation

15 adults are illiterate.

1 has an university degree.

7 have computers.

20人は栄養不良です。15人が肥満であるのに、1人は餓死しています。この村の富は、6%の人が59%を所有し（全てUSAから来た人です）、74人は39%を持ち、そして20人が残りの2%を分けあっています。この村のエネルギーは、20人が80%を消費し、そして80人が残りの20%を分けあっています。20人は清潔で安全な飲水を得ることができません。56人が下水施設を使うことができます。15人の大人は読み書きができません。1人だけが大学以上の教育を受けています。7人はコンピュータを持っています。

In one year, 1 person in the village will die, but in the same year, 2 babies will be born, so that at the year's end the number of villagers will be 101.

1年に、この村の1人が亡くなります。しかし、同じ年に2人の赤ちゃんが生まれます。結果として1年の終わりには村の人口は101人になるでしょう。

If you do not live in fear of death by bombardment, armed attack, landmines, or of rape or kidnapping by armed groups, then you are more

fortunate than 20, who do.

もしあなたが武装した軍団による爆撃、武力攻撃、地雷、強姦、誘拐などを全く恐れずに生きているのなら、そうしなければならぬ20人よりもずっと幸福です。

If you can speak and act according to your faith and your conscience without harassment, imprisonment, torture or death, then you are more fortunate than 48, who can not.

もしあなたがハラスメント、投獄、拷問や死の恐れなしに信念と良心に従って話したり行動することができるなら、そうできない48人よりもずっと幸せです。

If you have money in the bank, money in your wallet and spare change somewhere around the house, then you are among the richest 8.

もしあなたが銀行に預金があり、財布にはお金があり、家のどこかに余分な小銭が転がっているなら、最も裕福な8人に入ります。

If you can read this message, that means you are probably lucky!

もしあなたがこのメッセージを読むことができるなら、それはたぶんあなたがラッキーなのだということを意味しています！

(The statistics were derived from Donella Meadows "State of the Village Report" first published in 1990)

(この統計は、最初1990年に出版されたドネラ・メドウズ教授「村の現状報告」に依っています)